

ともに生きる社会を自指して...

Gawing kaaya-ayang Kumunidad na matitirahan

タガログ語

Tagalog

Ayase Ngayon

あやせ トウデイ

Multilinguwal na Impormasyong Newsletter
M Ayase Ngayon Komiti ng Tagapaglathala

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうていさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

はる さくら み い
春になったら、桜を見に行きませんか！

Halinang masdan ang cherry blossom sa darating na tagsibol(ispring) !



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ぶか
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそろう姿に、生命力の強さが感じられます。

Ang cherry blossom ang pinakatanyag o pinakapopular na bulaklak sa Japan. Ito ay simbolo ng tagsibol(ispring) at ito ay napakahalaga sa mga hapon at nagbibigay lakas sa kanila. Ito ang nagbibigay ng kasagaan sa kanilang buhay kapag ang bulaklak ng mga ito ay namumukadkad bago sumibol o umusbong ang mga dahon nito.

市内の桜の名所

- しろやまこうえん しょざいち はやかわしりやま
城山公園 所在地 早川城山3-4-1
- こうりょうこうえん しょざいち ふかやかみ
光綾公園 所在地 深谷上4-5234
- りょうせいりよくち しょざいち りょうせい
綾西緑地 所在地 綾西4-1824-190
- あやせしやくしよ しょざいち はやかわ
綾瀬市役所 所在地 早川550



あやせしやくしよ
綾瀬市役所

Munisipyo ng Lunsod ng Ayase

あやせし とし きこう まいとし がつじゆん
綾瀬市では、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬から4月上旬にかけてみる事が出来ます。
また、しろやまこうえんではがつか 9:30~15:30に桜まつりが開催され、こどもたちが楽しめるアトラクションもあります。

Lugar ng tanawin ng Cherry blossom sa Lunsod ng Ayase

- Shiroyama Park 3-4-1, Hayakawashiroyama
- Koryo Park 4-5234, Fukuyakami
- Ryosei Ryokuchi 4-1824-190, Ryosei
- Munisipyo ng Lunsod ng Ayase 550 Hayakawa

Sa Lunsod ng Ayase ay masayang mapagmamasdan ang cherry blossom sa huling buwan ng Marso hanggang unang linggo ng buwan ng Abril bagamat nagbabago ng kaunti sa panahon depende sa klima bawat taon. Ang pestibal ng cherry blossom sa Shiroyama Park ay gaganapin sa ika-6 ng Abril mula 9:30 hanggang 15:30. May inilaang atraksiyon para sa mga bata.



しろやまこうえん
城山公園

Shiroyama Park

あやせりよつかふ え あかいさい 綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき
家族や友だちと一緒に楽しいひと時を!

Botanical Fair sa Lunsod ng Ayase

Makisaya kasama ng inyong mga kaibigan at pamilya



にちじ へいせい ねん がつ にち にち
日時 平成20年4月27日(日) 9:00 ~ 15:00

ばしょ しろやまこうえん あやせしはやかわしりやま
場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

ないよう うえきいち えんげいそうだん すてーじぷろぐらむ
内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

Petsa at Araw: Abril 27, 2008 (Linggo), alas 9:00 hanggang 15:00

Lugar: Shiroyama Park, 3-4-1 Hayakawashiroyama, Ayase

Ebento: Plant Sales, konsultayon tungkol sa paghahalaman

と あわ さき あやせりよつかふ え あじこういんかいじむきょく
問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局
あやせしやくしよとしせいびかない
(綾瀬市役所都市整備課内) 0467-70-5627

Para sa impormasyon, kontakin ang Ayase Green Fair Administrative Komiti (sa Maintenance Section sa Munisipyo ng Ayase) sa 0467-70-5701

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

ていしゅつさき かいしゅうぼくすまた あやせしやくしよかくかじちこうりゅうたんどう じゅうしよ あやせしはやかわ でんわ
提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

Nais naming malaman kung mayroon kayong mga komentaryo o kuru-kuro sa newsletter na ito. Pakisulat ang inyong opinyon o ideya sa space sa ibaba at pakigupit ang slip na ito. Maaari ninyong ihulog ito sa collection box o kaya ay ibigay sa staff ng Community Interaction sa Planning Section sa Munisipyo ng Ayase. Address: 550 Hayakawa, Lunsod ng Ayase TEL:0467-70-5686 FAX 0467-70-5701

いけん かんそう たがろくご
意見・感想(タガログ語) Komentaryo, Opinyo o Puna (Tagalog)

いろいろな国の『こどもの日』

Pagdiriwang ng Araw ng mga Bata sa iba't-ibang bansa

ちゅうごく
中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

China

Hunyo 1. Ito ay tinatawag nilang "Jidosetsu". Sa araw na ito, ang mga batang mababa sa gulang na 14 ay walang pasok sa paaralan at tatanggap ng regalo sa kanilang mga magulang.

らおす
ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

Laos

Hunyo 1. Walang pasok sa paaralan. Ang lahat ay kakain ng minatamis na kaning pina-steam at binalot sa dahon ng saging. Ito rin ay araw ng pagtatanim.

たい
タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

Thailand

Ikalawang linggo ng Enero. Walang pasok sa paaralan at ang pampublikong pasilidad ay bukas para sa mga bata. Tatanggap ng regalo ang mga bata sa opisyal ng kanilang lugar.

かんこく
韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

Korea

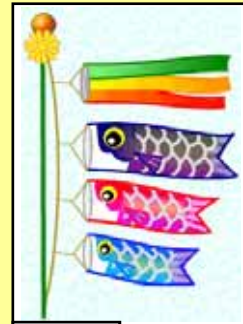
Ika-5 araw ng Mayo. Ito ay pista opisyal at tinatawag na "Oruninaru." Ang mga libangan gaya ng perya (amusement park) ay bukas para sa publiko at libre ang pagpasok rito. May ebentong idinadaos sa mga bata ang kumunidad.

ぶらじる
ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

Brazil

Ika-12 ng Oktubre. Bukas ang libangan (amusement parks) at libre ang pagpasok. Tatanggap ng regalo ang mga bata sa kanilang mga magulang.



こいのぼり
Carp streamers

ひなにんぎょう
雛人形
Hinang manika



かぶと
兜
Helmet ng Warrior

にほん
日本

5月5日。国民の祝日。こどもの人格を重んじ、こどもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

Japan

Ika-5 ng Mayo. Ito ay pista opisyal. Binibigyang galang ang mga bata bilang indibidwal at hinahangad ang kanilang kasiyahan. Sa simula, ito ay selebrasyon para sa mga batang lalaki at umaasa sa kanilang tagumpay sa sambayanan. Ang selebrasyon para sa mga batang babae ay ipinagdiriwang tuwing Ika-3 araw ng Marso. Sa parehong araw na ito, ay idinisplay sa mga bahay ang manika bilang tradisyon. Nakapalawit ang bandera (streamers) ng karpa (carp) sa mataas na post eng bakod o bubong tuwing Ika-5 ng Mayo.

きんきゅうじしんそくほう おぼ
「緊急地震速報」を覚えてください!

じしん おお ゆ く まえ
地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビ
やラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

Tandaan ang Japanese phrase na ito "kinkyu jishin sokuho" na ang ibig sabihin ay babala sa oaras ng lindol.

Ibrobrodcast sa radyo at telebisyon ng Departamento ng Meteorolohiya bago ang malaking pag-uga sanhi ng lindol. Maririnig ninyo ang "korekara okina yure ga kimasu" sa nihongo, na ang ibig sabihin ay may magaganap na lindol panandalian.

きんきゅうじしんそくほう で
緊急地震速報が出たらどうすればいいの?

Anong dapat gawin kapag may babala na lindol na mangyayari?

家庭では	Sa loob ng bahay	<ul style="list-style-type: none"> 頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。 あわてて外に飛び出さない。 	<ul style="list-style-type: none"> Bigyang proteksyon ang inyong ulo at kumubli sa ilalim ng mesa. Huwag magmadaling lumabas ng bahay.
屋外では	Kapag nasa labas ng bahay	<ul style="list-style-type: none"> ブロック塀の倒壊等に注意。 看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルの上から離れる。 	<ul style="list-style-type: none"> Mag-ingat sa mga nahuhulog na mga pader. Mag-ingat sa mga nahuhulog na mga karatula, bubog at lumayo sa mga gusali.
自動車運転中は	Kapag nagmamaneho	<ul style="list-style-type: none"> あわててブレーキをかけない。 ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。 	<ul style="list-style-type: none"> Iwasan ang biglaang pagpreno. Pailawin ang ilaw upang magbigay ng babala at dahan-dahang bagalan ang takbo kapag naramdaman na may lindol.
電車・バス乗車中は	Sa loob ng tren・bus	<ul style="list-style-type: none"> つり革、手すりにしっかりつかまる。 	<ul style="list-style-type: none"> Kumapit ng mahigpit sa strap o handrail.
エレベータでは	Sa loob ng elebeytor	<ul style="list-style-type: none"> 最寄の階で停止させすぐに降りる。 	<ul style="list-style-type: none"> Lumabas agad sa elebeytor at pumunta sa pinakamalapit na floor.



しんげん ちか ばあい
震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。
Maaaring hindi kayo makakauha ng impormasyon sa babala sa oras na ang episentro ay malapit.



Ang newsletter na ito ay inilalathala apat na beses isang taon ng mga boluntaryo upang magbigay ng mga kapaki-pakinabang na impormasyon sa mga banyagang naninirahan sa kumunidad.
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。